

ရောဂါကူးစက်မှုလမ်းကြောင်း စစ်ဆေးခြင်းမပြုမီ အကြောင်းကြားစာ  
(Prior Notice of Epidemiological Investigation)

ရောဂါကူးစက်မှုလမ်းကြောင်း စစ်ဆေးခြင်းမပြုမီ အကြောင်းကြားစာ  
(Prior Notice of Epidemiological Investigation)

လူကြီးမင်းသည် 'ကူးစက်ရောဂါ ကြိုတင်ကာကွယ်ခြင်းနှင့် ထိန်းချုပ်ခြင်းဆိုင်ရာ ဥပဒေ (အောက်တွင်  
'ကူးစက်ရောဂါကြိုတင်ကာကွယ်ခြင်းဥပဒေ')' အကြောင်းအရာ ၁၈ (ရောဂါကူးစက်မှုလမ်းကြောင်း  
စစ်ဆေးခြင်း)အရ မျောက်ကျောက်ရောဂါနှင့် ပတ်သက်၍ ကူးစက်မှုလမ်းကြောင်း အစစ်ဆေးခံရမည့်သူ  
ဖြစ်ကြောင်း အကြောင်းကြားအပ်ပါသည်။

(You are informed that you are subject to an epidemiological investigation related  
to monkeypox in accordance with Article 18 (epidemiological investigation) of the  
'Infectious Disease Control and Prevention Act.')

ကူးစက်ရောဂါကြိုတင်ကာကွယ်ခြင်းဥပဒေ အကြောင်းအရာ ၁၈ (ရောဂါကူးစက်မှုလမ်းကြောင်း  
စစ်ဆေးခြင်း)

အရ လူကြီးမင်း၏ ကိုယ်ရေးအချက်အလက်၊ ရောဂါကူးစက်ခံရသည့်နေ့ရက်နှင့် ကူးစက်ခံရသည့်နေရာ၊  
ကူးစက်ခံ

ရသည့် အကြောင်းရင်းနှင့် ကူးစက်သည့်လမ်းကြောင်း၊ ဆေးကုသမှုမှတ်တမ်း ထို့အပြင် ကူးစက်ရောဂါ  
ကြောင်းရင်း

ရှာဖွေခြင်းနှင့် သက်ဆိုင်သော အချက်အလက်များကို စုံစမ်းစစ်ဆေးသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။

(According to Article 18 (Epidemiological Investigations) of the Infectious Disease  
Control and Prevention Act, the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) is  
going to conduct an epidemiological investigation to identify the cause and route of the  
infection, the date and place of the outbreak and other matters related to the cause of the  
infectious disease. KDCA may collect and manage your personal information, medical  
records and other necessary data in the course of the epidemiological investigation.)

စုဆောင်းရရှိသည့် အချက်အလက်များအား ကိုယ်ရေးအချက်အလက်ကာကွယ်ခြင်းဆိုင်ရာဥပဒေအတိုင်း  
လိုက်နာပြီး သက်ဆိုင်ရာဥပဒေမှ ခွင့်ပြုသည့် အတိုင်းအတာအတွင်းမှသာ ကူးစက်ရောဂါ ထိန်းချုပ်ရန်နှင့်  
ပြန့်ပွားမှု တားဆီးရန် ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့် အသုံးပြုမည်ဖြစ်ပါသည်။

(The collected information will be securely kept pursuant to the Personal Information Protection Act and used for the purpose of containing and preventing the spread of infectious disease to the extent permitted by applicable law.)

ကူးစက်ရောဂါကြိုတင်ကာကွယ်ခြင်းဥပဒေ အကြောင်းအရာ ၇၆-၂ (အချက်အလက်ပေးပို့ရန် တောင်းဆိုခြင်း နှင့် အချက်အလက် အတည်ပြုခြင်း အစရှိသဖြင့်)အရ ရောဂါထိန်းချုပ်ရေးစင်တာ ဌာနမှူးနှင့် မြို့/ပြည်နယ် မြို့တော်ဝန်သည် ကူးစက်ရောဂါ ကြိုတင်ကာကွယ်ခြင်းနှင့် ပြန့်ပွားခြင်း ထိန်းချုပ်ရန်အတွက် လိုအပ်ပါက ပြည်ဝင်ပြည်ထွက်မှတ်တမ်း၊ ငွေပေးချေကဒ် အသုံးပြုသည့်မှတ်တမ်း၊ လက်ကိုင်ဖုန်း တည်နေရာအချက်အလက် အစရှိသည်တို့ကို သက်ဆိုင်ရာဌာနထံမှ တောင်းယူနိုင်ပါသည်။ ထို့အပြင် ရောဂါထိန်းချုပ်ရေးစင်တာ ဌာနမှူးသည် ပိုဒ်ခွဲ ၁နှင့် ပိုဒ်ခွဲ ၂အရ စုဆောင်းရရှိသည့် အချက်အလက်များအား သက်ဆိုင်ရာ ဗဟိုစီမံခန့်ခွဲရေးစင်တာ ဌာနမှူး၊ ဒေသအစိုးရအဖွဲ့ အဖွဲ့ခေါင်းဆောင်၊ ပြည်သူ့ကျန်းမာရေးအာမခံရုံး ဥက္ကဋ္ဌ၊ ကျန်းမာရေးအာမခံစီစစ်အကဲဖြတ်ရေးရုံး ဥက္ကဋ္ဌ၊ 「ကျန်းမာရေးနှင့် ဆေးဝါးကုသမှုအခြေခံဥပဒေ」 အကြောင်းအရာ ၃ ပိုဒ်ခွဲ ၄အရ ကျန်းမာရေးနှင့် ဆေးဝါး ကုသရေးဌာန (အောက်တွင် “ကျန်းမာရေးနှင့် ဆေးဝါးကုသရေးဌာန”ဟု ရည်ညွှန်းသည်)နှင့် အခြားအဖွဲ့အစည်း အစရှိသည်တို့ထံသို့ ပေးပို့နိုင်ပါသည်။ ထိုသို့ ပေးပို့ရာတွင် ကူးစက်ရောဂါ ကြိုတင် ကာကွယ်ခြင်းနှင့် ကူးစက်ရောဂါ ပြန့်ပွားခြင်း ထိန်းချုပ်ရန်အတွက် သက်ဆိုင်ရာဌာန၏ တာဝန်နှင့် သက်ဆိုင်သည့် အချက်အလက်သာ ပေးပို့ရန် ကန့်သတ်ထားပါသည်။

(In accordance with Article 76-2 (Request for Provision of Information and Confirmation of Information) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Commissioner of the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) and a Mayor of city/Governor of Province may request relevant organizations to provide records of immigration control, payment card usage history, mobile phone-based location information and other necessary information. In addition, the Commissioner of the KDCA may provide information collected pursuant to paragraphs (1) and (2) to the heads of the relevant central administrative agencies, the heads of local governments, the President of the National Health Insurance Service, the President of the Health Insurance Review and Assessment Service, health and medical services institutions defined in subparagraph 4 of Article 3 of the Framework Act on Health and Medical Services (hereinafter referred to as “health and medical services institutions”) and other organizations. In such cases, information provided to health and medical services institutions must be limited to information related to the affairs of the relevant institutions for preventing infectious diseases and stemming the spread of infection.)

ထပ်ဆောင်းအနေဖြင့် အောက်ဖော်ပြပါ အကြောင်းအရာမှာ အကြောင်းကြားရန် တာဝန်ရှိသောကြောင့် အကြောင်းကြားသည့် အချက်အလက်များဖြစ်ပါသည်။ ယခု စစ်ဆေးချက်နှင့် ပတ်သက်၍ လူကြီးမင်းသည် သင့်လျော်သည့် အကြောင်းပြချက်မရှိပါဘဲ ရောဂါကူးစက်မှုလမ်းကြောင်း စစ်ဆေးမှုအား ငြင်းဆန်ခြင်း၊

နှောင့်ယှက်ခြင်း သို့မဟုတ် ရှောင်ရှားသည့် အပြုအမူ၊ လိမ်ညာထွက်ဆိုခြင်း သို့မဟုတ် အချက်အလက်အတုများ တင်ပြသည့် အပြုအမူ၊ ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့် အမှန်တရားအား ထိန်ချန်ခြင်း၊ ဖုံးကွယ်သည့် အပြုအမူများ ပြုလုပ်ပါက အရေးယူခံရမည်ဖြစ်ပါသည်။

(The following is the matters that you must be notified about. You may be punished if you refuse, obstruct, or evade the epidemiological investigation without good cause, make a false statement or present false materials, or intentionally omit or conceal any fact.)

\* စည်းမျဉ်းဖောက်ဖျက်ပါက (၂)နှစ်နှင့်အောက် ထောင်ဒဏ် သို့မဟုတ် ဝမ်း သိန်းနှစ်ရာနှင့်အောက် ဒဏ်ကြေး (၇ ကူးစက်ရောဂါ ကြိုတင်ကာကွယ်ခြင်းနှင့် ထိန်းချုပ်ခြင်းဆိုင်ရာ ဥပဒေ၊ အကြောင်းအရာ ၇၉)အရ ပြစ်ဒဏ်ကျခံ ရမည်ဖြစ်ပါသည်။

(\* You may be punished by imprisonment with labor for not more than two years or by a fine not exceeding 20 million won according to Article 79 (Penalty Provisions) of the Infectious Disease Control and Prevention Act.)

အထက်ပါ ဆောင်ရွက်မှုနှင့် ပတ်သက်၍ မကျေနပ်မှုရှိပါက ယခု အကြောင်းကြားစာ ရရှိသည့်နေ့ရက်မှစပြီး ရက်(၉၀)အတွင်း စီမံခန့်ခွဲမှုဆိုင်ရာ အဆုံးအဖြတ်ခံယူခြင်း သို့မဟုတ် စီမံခန့်ခွဲမှုဆိုင်ရာ တရားစွဲဆိုခြင်း အစရှိသည် တို့ကို လုပ်ဆောင်နိုင်ပါသည်။

(If you have any objection to the above measures, you may institute an administrative suit or an administrative appeal within 90 days from the date you are notified.)

\_\_\_\_\_ (ခုနှစ်/လ/ရက်) (YYYY/MM/DD)

အကြောင်းကြားသူ၏ ဌာန (Department of the person who notifies you):

အမည်(Name):

ဖုန်းနံပါတ်(Contact number):